

# Коли все за словником

Дмитро Білоус

Для діалогу до п'єси  
переклав один поет  
з вірша пушкінського "Бесы"  
найвідоміший куплет.

Пушкін слово легко ронить, —  
скільки чару в нього тут:  
"...Домового ли хоронят,  
Ведьму ль замуж выдають?"

Перекладач "строчку гонит",  
а слова його повзуть:  
"...Дідька лисого хоронять,  
відьму заміж оддають..."

Він читав мені, я слухав.  
— Ну то як? — він брови звів.  
Я потилицю почухав,  
обережно відповів:

— Є рядки, слова, є рима,  
Пушкіна ж — нема й знаку. —  
Зміряв він мене очима:  
— Тут усе по словнику!

— В тім-то й річ: коли буквально  
підставляєш точно те ж,  
дідька лисого нормально  
хоч рядок перекладеш!